

敦煌學

第二十六輯

【論文】

- 池田溫 唐長安畢原露仙館略考
楊富學 回鶻文《懺悔滅罪金光明經冥報傳》研究
王三慶 敦煌文獻印沙佛文的整理研究
朱鳳玉 敦煌勸善類白話詩歌初探
荒見泰史、桂弘 從〈舜子變文〉類寫本的改寫情況來探討五代講唱文學的演化
洪藝芳 敦煌變文中的重疊詞探析
林仁昱 論敦煌軍政歌曲之流行
劉惠萍 唐代冥婚習俗初探——從敦煌書儀談起
楊明璋 敦煌變文之「某」、「某甲」、「某乙」析論
廖淇晴 敦煌香藥方與唐代香文化

【書評】

- 蔡忠霖 引諸迷途，導夫先路——評黃征《敦煌俗字典》
周西波 評：王卡《敦煌道教文獻研究——綜述·目錄·索引》

【錄著目】

- 鄭阿財、蔡忠霖 敦煌學論著目錄 2001—2005 年

南華大學敦煌學研究中心

封面題字 臺靜農先生

創刊人 潘重規先生

編輯委員

王三慶 朱鳳玉 李玉珉 柴劍虹

高田時雄 榮新江 鄭阿財 鄭炳林

主 編 鄭阿財

《敦煌學》稿約

- 一、本刊為敦煌學專業之刊物，園地公開，歡迎海內外學者賜稿。
- 二、來稿以未曾發表之中文稿為限。所有稿件經審查通過後始予刊登。
- 三、論著稿件以二萬字為原則；書評稿以六千字為度。特約稿件不在此限。請儘量提供與 Microsoft Word 相容之完稿磁片或電子檔。
- 四、來稿請標明中、英文篇名，並附個人簡歷（含工作單位、職稱）及通訊資料。
- 五、來稿一經刊登，即致贈作者該期刊物 2 冊及抽印本 20 份。
- 六、如需《敦煌學》論文撰寫格式或投稿，請逕寄：621 嘉義縣民雄鄉中正大學郵局 56 號信箱。或寄電子郵件至：atcheng@mail.nhu.edu.tw；
chlacc@ccu.edu.tw

目次

【論文】

1. 唐長安畢原露仙館略考……………池田溫 1
2. 回鶻文《懺悔滅罪金光明經冥報傳》研究……………楊富學 29
3. 敦煌文獻印沙佛文的整理研究……………王三慶 45
4. 敦煌勸善類白話詩歌初探……………朱鳳玉 75
5. 從〈舜子變文〉類寫本的改寫情況來探討五代講唱文學的演化……………荒見泰史 93
桂 弘
6. 敦煌變文中的重疊詞探析……………洪藝芳 111
7. 論敦煌軍政歌曲之流行……………林仁昱 141
8. 唐代冥婚習俗初探——從敦煌書儀談起……………劉惠萍 155
9. 敦煌變文之「某」、「某甲」、「某乙」析論……………楊明璋 177
10. 敦煌香藥方與唐代香文化……………廖涓晴 191

【書評】

1. 引諸迷途，導夫先路——評黃征《敦煌俗字典》……………蔡忠霖 215
2. 評：王卡《敦煌道教文獻研究——綜述·目錄·索引》……………周西波 221

【錄著目】

- 敦煌學論著目錄 2001—2005 年……………鄭阿財 227
蔡忠霖

敦煌變文中的重疊詞探析

洪藝芳*

一、前言

清光緒二十六年（1900），敦煌藏經洞的發現，約五萬號的文書得以重見天日，為學科研究提供了極為豐富而珍貴的第一手資料，敦煌變文的保存便是其中一例。敦煌變文是晚唐五代寺院向群眾宣傳佛經故事、民間傳說和歷史故事的「俗講」底本。由於宣傳的對象一般是普通百姓，所以變文的語言較接近當時的口語，也因此極具研究的價值。誠如蔣禮鴻《敦煌變文字義通釋》序文中所說：「古代口頭語言的真實面貌，反映在正統的文言文裡的非常之少，在民間的創作以及文人吸收民間口語的作品中可以窺見其一部分。民謠、詩、詞、曲、小說、隨筆、語錄等，其中或多或少地保存著口語的材料。研究古代語言的人，對這些還沒有加以足夠的注意，以致古代語言真相隱而不顯。……變文是唐五代間的民間文學，其中保存有不少當時口語的材料。有些材料，可以和同時代的敦煌其他文學如曲子詞以及詩、詞、筆記等相印證，有些可以和漢魏六朝及宋元的材料相聯繫。……變文提供了漢語史中較多的口語詞彙和語法的材料。」¹足見敦煌變文不但可以反映當時語言的實際面貌，對於考察漢語發展的演變歷程，亦具有相當重要的意義。

重疊詞是漢語的特點之一，同時也是敦煌變文的一大特色。《敦煌變文集新書》的八十六篇變文中幾乎都使用了大量的重疊詞，唯〈押座文〉（一）、〈太子成道變文〉（一）（二）、〈不知名變文〉（三）、〈前漢劉家太子傳〉、〈四獸因緣〉等六篇未使用重疊詞。若不論文章的長短，以篇目的數量而言，運用重疊詞之篇數佔總數的百分之九十三，這大大超過先秦重疊詞較普遍的《詩經》和《楚辭》，²這是變文使用重疊詞的普遍性。又

* 國立澎湖科技大學通識教育中心副教授。

¹ 見蔣禮鴻《敦煌變文字義通釋》，上海：上海古籍出版社，1997，序2-3。

² 參沈榮森〈敦煌變文疊字初探〉，《敦煌研究》1991:1，頁87。

《敦煌變文集新書》中使用重疊詞三百八十九個，共使用一千零八十七次，重疊詞的數目以及使用的頻率皆相當高，這是變文使用重疊詞的多樣性和豐富性。正因為敦煌變文中重疊詞普遍與繁富的特色，所以值得予以深入的探究。

前賢對於敦煌變文重疊詞的研究並不多見，主要的論著有：一九八二年李曰輝〈《敦煌變文集》量詞重疊的語法分析〉³，文中分析敦煌變文量詞重疊的語法功能和語法意義，其將研究材料定位於白話語料，並將焦點集中於漢語的量詞和重疊形式兩大特色，從而作出了詳實的描寫分析，頗具參考價值。一九九一年沈榮森〈敦煌變文疊字初探〉⁴，則是以文學的觀點探索變文中疊字運用的特點和技巧。一九九二年程湘清〈變文複音詞研究〉之「重疊式」⁵，將重疊詞之形式加以分類並列舉例證，同時持與《論衡》和《世說新語》中之重疊詞相互比較，以呈現其於結構方式與詞性構成的異同。二〇〇二年陳秀蘭《敦煌變文詞彙研究》中「詞語重疊」一節，⁶乃是針對變文中以重疊方式產生的新詞，依其重疊形式之不同予以分類和舉例，並對其詞義加以考釋，此文對於變文新興重疊詞的訓釋和變文的閱讀皆具有相當的助益。

綜觀前賢對於敦煌變文重疊詞的研究，大多側重由詞彙學的角度進行詞形的分類和「例證式」的舉證，在研究的深度和廣度上未達全面性，故至今仍為漢語史上相當薄弱的一環。有鑑於此，本文擬針對《敦煌變文集新書》⁷中之重疊詞，由詞彙、語法和修辭的角度切入，進行詞彙結構、句法功能和修辭特色的整體探討。期能藉此呈現敦煌變文重疊詞的特色和規律，並突顯晚唐五代語言的實貌，及其於漢語史和文學史上的重要性。

³ 李曰輝〈《敦煌變文集》量詞重疊的語法分析〉，《延邊大學學報》（哲社），1982:4，頁92-95。

⁴ 同註2，頁87-90。

⁵ 程湘清〈變文複音詞研究〉「重疊式」，《隋唐五代漢語研究》，濟南：山東教育出版社，1992，頁89-95。

⁶ 陳秀蘭《敦煌變文詞彙研究》，成都：四川民族出版社，2002，頁183-188。

⁷ 潘師重規《敦煌變文集新書》，台北：文津出版社，1994。此書內容以《敦煌變文集》七十八種變文為底本，增加列寧格勒藏的一篇押座文和雙恩記、維摩碎金、維摩詰經講經文、十吉祥講經文四篇講經變文，以及台北國立中央圖書館藏的一篇孟蘭盆經講經文。此外，又增加了新發現的秋吟一本，和日本龍谷大學藏悉達太子修道因緣一篇。共計有八十六篇。由於其內容、文字識別和校正方面，都比《敦煌變文集》完備，因此本文有關敦煌變文的語料，以《敦煌變文集新書》為主，同時，參看近年學者在敦煌變文內容的校正。

二、敦煌變文重疊詞的結構分析

敦煌變文中的重疊詞，依其詞形的不同，可區分為：AA 式、ABB 式、AABB 式、A 一 A 式、AAB 式、ABAB 式、ABAC 式等，茲分別舉例並加以論述，以明各形式重疊詞之結構與詞性之特色。

(一) AA 式的結構

AA 式重疊詞，有二百五十三個，共使用八百八十七次，茲將各式之個數和次數羅列於表中：

構成方式	疊音詞			疊義詞					
個數	51			202					
次數	141			746					
詞類	擬聲詞	形容詞	副詞	名詞	動詞	形容詞	副詞	量詞	數詞
個數	22	26	3	40	13	105	9	27	8
次數	39	80	22	165	36	259	62	170	54

依其構成方式，分為疊音的單純詞和疊義的合成詞。茲分別舉例並論述如下：

1. 疊音

AA 式的疊音詞有五十一個，共使用一百四十一一次。其中包含擬聲詞、形容詞和副詞，茲分別舉例並論述如下：

(1) 擬聲詞

「擬聲詞」又稱「象聲詞」、「狀聲詞」和「摹聲詞」，是摹擬自然界聲音的一種詞彙。⁸敦煌變文中的擬聲詞有二十二個，共使用三十九次，如：切切、怕怕、哄哄、珊珊、玲玲、戛戛、聒聒、瑟瑟、號號、颯颯、劈劈、蓬蓬、歷歷、錚錚、關關、轟轟、颼颼、咤咤……等等。茲舉例如下：

1. 清風颼颼，流桂香於洞前；碧霧霏霏，送榆陰於座側。(59)⁹

2. 鐘聲哄哄兮皆聞，鼓響蓬蓬兮滿路；鍾鼓聲中，出其言語。(183)

⁸ 參竺師家寧《漢語詞彙學》，台北：五南圖書出版公司，1999，頁 40-41。

⁹ 本文引文之出處，係指潘重規《敦煌變文集新書》（台北：中國文化大學中文研究所，1983）之頁碼。(59)代表引文出自該書頁 59 之散文；(825 韻)代表引文出自該書頁 825 之韻文。下文皆同此表示法，不另作註。

3. 滿枕之蟬聲聒聒，盈門之秋色濃濃。(258)
4. 或秋深，嚴凝月，蕭寺寒風聲切切。(825 韻)
5. 暗地行刀聲劈劈，帳前死者亂蹤(縱)橫。(877 韻)

(2) 形容詞

敦煌變文中形容詞之疊音詞有二十六個，共使用八十次。如：切切、劫劫、沖沖、依依、糾糾、俄俄、恹恹、脈脈、堂堂、惕惕、梭梭、落落、兢兢、蒙蒙、踴踴、檀檀、濟濟、顛顛、鏘鏘、壤壤、騰騰、躍躍、靄靄、甗甗……等。茲舉例如下：

6. 堂堂羅漢，落落真僧。兩點眉頭雪不消，一條帔上雲長在。(42)
7. 虔恭各各言希有，合掌顛顛贊善哉。(233 韻)
8. 家僮踴踴而焚香，長幼忻忻而發願。(410 韻) (「踴踴」：喜悅的樣子)
9. 若求金銀疋帛，劫劫榮心，縱得衣食，自充不足。(1059) (「劫劫」：追求不息的樣子)

(3) 副詞

敦煌變文中副詞疊音詞有「轉轉」、「往往」和「看看」三個，共使用二十二次。如：

10. 既遭父母相嫌虐，轉轉思量生毒惡。(86 韻) (「轉轉」：漸漸。)
11. 日夜不曾閑，往往啼如雨。(458 韻)
12. 紅顏漸漸雞皮皺，綠鬢看看鶴髮蒼(蒼)。(745 韻)

有關敦煌變文中之疊音詞，有兩點說明：一，重疊前後意義不同：如「踴」跳躍，「踴踴」高興喜悅的樣子；「轉」有變換之意，「轉轉」指漸漸；「往」即去之意，「往往」則表示經常之意；「看」乃視之意，「看看」指漸漸。故這些詞重疊前後意義不同，視為不可分割之疊音詞。二，重疊後詞性轉化：上述之「踴」和「轉」、「往」、「看」皆為動詞，但重疊後分別具有形容詞和副詞的功能，從而分別轉化成形容詞和副詞。

2. 疊義

敦煌變文中的疊義詞有二百零二個，共使用七百四十六次。疊義詞的個數是疊音詞的四倍，使用次數為疊音詞的五倍，可見疊義詞使用的多樣與頻繁，茲依其詞類分為名詞、動詞、形容詞、副詞、量詞、數詞六類，舉例並論述於下：

(1) 名詞重疊

敦煌變文中名詞重疊之疊義詞有四十個，共使用一百六十五次。如：心心、形形、步步、言言、事事、念念、房房、門門、相相、孃孃、節節、葉葉、樹樹、聲聲、頭頭、人人、口口、事事、處處、日日、世世、夜夜、朝朝……等。茲舉例並論述如下：

13. 語多種種傷無盡，哭斷聲聲痛轉深。(85 韻)
14. 事事憎嫌非此世，頭頭毀罵出多生。(87 韻) (「頭頭」：事事、樣樣、件件。¹⁰)
15. 各各除疑意，人人有悟懷。莫作含喜捨，尋便抱悲哀。(284 韻)
16. 歌利王時，割截身體，節節支解。(537)
17. 聖子有三十二相，相相并加端嚴，八十隨形，形形總超人貌。(561)
18. 遂問阿孃，久居地獄，受苦多時，今乃得離阿鼻，深助孃孃。(677)

AA 式的名詞疊義詞，除了「孃孃」(娘娘)可單獨使用，重疊前後意義相同之外。其餘名詞重疊皆具有泛指「眾多」或「每一」的附加意義。

(2) 動詞重疊

敦煌變文中動詞重疊之疊義詞有十三個，共使用三十六次。如：云云、咄咄、覓覓、悲悲、誑誑、忿忿、惶惶……等。舉例如下：

19. 迴乾就濕最艱難，終日駢駢(驅驅)更不閑。(458 韻) (「驅驅」：辛勤忙碌、不停的奔波。¹¹)
20. 自從楚漢爭天下，萬姓惶惶總不安。(881 韻)
21. 阿你兩箇，何用忿忿。阿誰許你，各擬論功！(1171) (「忿忿」：紛爭。¹²)
22. 本性齟齬處處知，阿婆何用事悲悲。(1198 韻)

AA 式單音節動詞重疊產生於先秦，表示動作行為的久長或反複多次，這種情況一直延續到唐宋；唐五代開始出現少量表短時、嘗試意義的例子，明末大量出現。¹³而上述例證中的「驅驅」表現出奔波的持續和反複性；「惶惶」則是心中不斷的惶恐不安；「忿忿」表現茶和酒的一直紛爭；「悲悲」表示不停的悲傷。由此可見，敦煌變文中動詞重疊的

¹⁰ 同註 1，頁 503。

¹¹ 同註 1，頁 332。

¹² 同註 1，頁 318。

¹³ 見徐正考〈單音節動詞重疊形式探源〉，《吉林大學社會科學學報》1990:3，頁 60。

語法意義，大多仍表示動作的持續和反復，而鮮少有短時、嘗試之意。

(3) 形容詞重疊

敦煌變文中形容詞重疊之疊義詞有一百零五個，共使用二百五十九次，是AA式重疊詞中個數最多，使用次數最高的一類。如：了了、忙忙、茫茫、岌岌、攸攸、忡忡、忻忻、昏昏、炎炎、青青、宕宕、恢恢、洋洋、盈盈、冉冉、冥冥、峨峨、悄悄、朗朗、涓涓、浩浩、高高、堂堂、皎皎、森森、斌斌、滔滔、喧喧、澄澄、纖纖……等等。茲舉例並論述如下：

23. 於是巍巍聖主，蕩蕩慈尊，居聖之中，處蒼園會裏，聞可八千之眾，道貌鏘鏘；菩薩乃三萬餘人，威儀濟濟。(249)
24. 是時也，人浩浩，語喧喧，雜沓雲中，歡呼日下。(372)
25. 草青青而吐綠，花照灼而開紅，千種池亭，萬般菓藥，香芬芬而撲鼻，鳥噪喏而和鳴。(613)
26. 于時帝王驚愕，四眾忻忻。(632)
27. 或有小小個勤策，威即降龍；也有老老大沙門，力能伏虎。(68)
28. 十指纖纖如露柱，一雙眼子似木槌離。(773韻)

AA式形容詞重疊的語法意義，有表示「多而重」或「少而輕」之意。¹⁴上述例證中「巍巍」、「喧喧」、「青青」、「忻忻」，是程度的加強，有「多而重」的語法意義；而「小小」、「纖纖」，則是程度的減弱，有「少而輕」的語法意義。

(4) 副詞重疊

敦煌變文中副詞重疊之疊義詞有九個，共使用六十二次。有各各、每每、時時、漸漸、頻頻……等。舉例如下：

29. 殘燈切要再重挑，頻頻要添香水。(211韻)
30. 白雲嶺上微微出，紅日山頭漸漸垂；(355韻)
31. 時時愛被翁婆怪，往往頻遭伯叔嗔；(457韻)
32. 此是高皇八九年，自從每每事王前，寶劍利拔長離，彫弓每每換三弦。(875韻)

¹⁴ 參吳錫根〈形容詞研究概述〉，《杭州師範學院學報》1993:4，頁91。

33. 上來七義，各各不同，共識(釋)經之字，善慶聞之，還須記取。(1067)

副詞 A 與重疊後之 AA 式，皆可單獨使用。但重疊後在語法意義上，有強調和加強之意。

(5) 量詞重疊

敦煌變文中量詞重疊之疊義詞有二十七個，共使用一百七十次，多集中於「个个」和「種種」的使用。其它量詞的重疊，尚有寸寸、片片、行行、些些、隊隊、雙雙、對對、巡巡、重重、般般、陣陣、迴迴……等等。如：

34. 慈母見兮慙慙安撫，后妃悲啼，臣寮失緒，人人交仙者卻迴，个个願大王不去。(187)

35. 前來經文說父母種種養育，千辛万苦，不憚寒暄(暄)，乞求長大成人，且要紹繼宗祖。(467)

36. 你甚頑囂(囂)，些些小事，何得紛紜，直欲危他性命，作得如許不仁。(1147)

37. 善惡多般須攝治，莫交迴迴見蹉跎。(259)

上述「个个」為主語，其語法意義有表示「每一」之義。「種種」和「些些」皆作定語，但語法意義不同，「種種」有「多」義，「些些」有「少」義。「迴迴」為動量詞重疊，擔任狀語，有「每一」之義。所以，量詞重疊依其不同的語法功能而有不同的語法意義，今歸納表列於下：¹⁵

量詞重疊	語法功能	所在位置	量詞性質	語法意義
AA 式	主語		名量詞	每一
				每一
	謂語		名量詞	多
				每一
	賓語		名量詞	每一
				每一
		在賓語前	名量詞	多
				少
在賓語前	名量詞	多		
		多		

¹⁵ 參拙著《敦煌吐魯番文書中之量詞研究》，台北：文津出版社，2000，頁 141-142。

	狀語		名量詞	少
				每一
				逐一
			連續不斷	
	動量詞	每一		
補語		名量詞	少	

(6) 數詞重疊

敦煌變文中數詞重疊之疊義詞有八個，共使用五十四次。有：一一、兩兩、三三、五五、千千、萬萬、億億、數數……等。如：

38. 八萬仙人香滿國，千千聖眾遍長空。(12 韻)

39. 億億萬劫數雖多，幾度得逢佛出世。(31 韻)

40. 三三盡遠蓮花坐，兩兩相隨近寶臺，(140 韻)

41. 天官親說法，一一我曾聞。(228 韻)

42. 女郎萬萬繞長街，見道禮佛心躍躍。(391 韻)

數詞重疊後之語法意義，有「逐一」或「眾多」之義，如：「一一」有逐一之意；而「千千」、「萬萬」、「億億」則是極言其多。

(二) ABB 式的結構

敦煌變文中 ABB 式重疊詞，有八十一個，共使用一百三十次，茲將各式之個數和次數羅列於表中：

結構	擬聲詞	ABB=AB+B	ABB=A+BB			
			A 為名詞	A 為動詞	A 為形容詞	A 為數詞
個數	2	1	26	23	17	12
次數	4	1	40	34	26	25

ABB 式重疊詞依其構成方式，可分為不可分割的擬聲詞、AB+B 的結構、A+BB 的結構。茲分別舉例並論述如下：

1. 擬聲詞

敦煌變文中之 ABB 式擬聲詞，僅見「廳玲玲」和「駁鞞鞞」兩個，共使用四次。舉例如下：

1. 阿修羅等，調颺玲玲之琵琶；緊那羅王，敲駁犖犖之羯鼓。（370）

2. ABB—AB+B

敦煌變文 ABB 式重疊詞中，由「AB+B」所構成之重疊詞，因 AB 成詞，故意義由 AB 表達，而重疊的 B 則是爲了配合韻文的字數和節奏而添加的。變文中僅一見，如：

2. 安坐只宜寂默默，修禪須是沒人來。（355 韻）

3. ABB—A+BB

敦煌變文 ABB 式的重疊詞中，以「A+BB」的結構占絕大多數，而 A 的詞性有名詞、動詞、形容詞和數詞四類。茲舉例並論述如下：

（1）A 爲名詞

敦煌變文中「A+BB」的 ABB 式重疊詞中，A 的詞性以名詞的使用個數和次數最高。當 A 爲名詞時，BB 對 A 加以描寫和說明，在結構上屬於主謂結構。變文中這種形式的重疊詞，如：火騰騰、光灼灼、光彩彩、光皎皎、光燦燦、光場場、色冥冥、色茸茸、色皚皚、色輝輝、色融融、血汪汪、言切切、花際際、浪滔滔、淚汪汪、淚盈盈、淚涓涓、淚濯濯、眼盼盼、貌螢螢……等。

3. 男女病來聲喘喘，父娘啼得淚汪汪。（22 韻）

4. 死相之身皆若此，還漂苦海浪滔滔。（505 韻）

5. 白月纔沈形，似紅日被初生，儀仗纔行，天下晏清，爛漫錦衣花際際
（璨璨），无邊神女貌螢螢。（538）

6. 臉似桃花光灼灼，眉如細柳色輝輝。（647 韻）

7. 故國末期愁悄悄，鄉關思處淚盈盈。（827 韻）

（2）A 爲動詞

敦煌變文「A+BB」式的重疊詞中，A 爲動詞者，有：哭哀哀、笑哈哈、笑哈哈、迴躍躍、鳴戛戛、歌浩浩、樂哈哈、樂咳咳、樂轟轟、醉昏昏、鬧喧喧、鎮懸懸、響珊珊、響玲玲……等。這些 ABB 式的重疊詞，A 皆爲動詞，BB 對 A 加以補充說明，在結構上是屬於動補結構。

8. 日夜交伊歌浩浩，晨昏須遣樂哈哈。（353 韻）

9. 萬億聽徒由浩浩，千群聖眾鬧喧喧。（374 韻）

10. 不可言地獄天堂相對疋，天堂曉夜樂轟轟，（699 韻）

11. 澗（瀚）海上由（尚猶）鳴戛戛，陰山的是振危危。（913 韻）

（3）A 爲形容詞

敦煌變文「A+BB」式的重疊詞中，A 爲形容詞者，如：虛沒沒、虛急急、愁悄悄、愁纖纖、綠澄澄、綠潺潺……等皆是。當 A 爲形容詞時，BB 對 A 產生補充說明的作用，故語義重心在 A，BB 僅表示附加的意義。如：

12. 龍惱（腦）氤氳香撲撲，玉爐蕊捧色皚皚。（243 韻）

13. 千樹夜花光璨爛，一溪流水綠潺潺。（582 韻）

14. 只昨日腮邊紅艷艷，如今頭上白絲絲。（745 韻）

15. 是時王陵哭母說，遙望楚營青鬱鬱。（886 韻）

（4）A 爲數詞

敦煌變文「A+BB」式的重疊詞中，A 爲數詞「一」時，B 多爲量詞，當數詞「一」結合量詞重疊，構成「一 AA」式後，具有「逐一」或「多」的語法意義，與量詞重疊爲「AA」式略有不同。¹⁶變文中 A 爲數詞之「A+BB」式重疊詞有：一人人、一事事、一枝枝、一個個、一隊隊、一群群……等。如：

16. 賢聖讚揚千簇簇，天人歡喜萬叢叢。（187 韻）

17. 其魔女者，一個個如花菡萏，一人人似无殊。（343）

18. 一群群若四色花敷，一隊隊似五雲秀麗。（344）

敦煌變文中「A+BB」的 ABB 重疊詞中，觀察 A 與 BB 的組合，可以發現兩點：一，相同的 A 可與不同的 BB 組合：以「光」爲 A 的 ABB 有：光灼灼、光彩彩、光皎皎、光燦燦、光場場；以「樂」爲 A 的 ABB 有：樂哈哈、樂咳咳、樂轟轟。二，不同的 A 可與相同的 BB 組合：以「汪汪」爲 BB 的 ABB 有：淚汪汪、血汪汪。此現象若由詞彙學的角度來看，反映出 A 和 BB 之間的組合較自由，彼此之結合緊密度較不高；但若由文學的觀點來看，此現象正足以說明其與修辭具有密切的關係（詳見「修辭特色」）。

¹⁶ 參郭紹虞《漢語語法修辭新探》，北京：商務印書館，1979，頁 320-330。量詞的重疊作用是爲了有利指稱。指稱分兩類：若一個個的指（AA 式），是廣泛的指某些事物，重點在「每個」，這是統指或普指，文言中常以「每」表統指或普指。若是一個一個的指（一 AA 式），重點在「每個」的「各個」，就不是籠統的講，這是特指分指或逐指，文言中以「各」、「逐」表特指或分指。

(三) AABB 式的結構

敦煌變文中 AABB 式的重疊詞有三十七個，共使用四十八次。茲將各式之個數和次數羅列於表中：

結構	擬聲詞	AABB=AB 或 BA		AABB=AA+BB				
		重疊		AA、BB	AA、BB	AA、BB	AA、BB	AA、BB
		AB 為名詞	AB 或 BA 為動詞	為名詞	為動詞	形容詞	為數詞	為量詞
個數	3	5	6	1	3	11	6	2
次數	3	5	6	1	3	16	12	2

AABB 式重疊詞依其構成方式，可分為擬聲詞、AB 或 BA 重疊、AA+BB 的結構。茲分別舉例並論述如下：

1. 擬聲詞

敦煌變文中 AABB 式之擬聲詞有：啾啾唧唧、隱隱岸岸、隱隱轟轟，其中啾啾唧唧的 AB 是成詞的。茲舉例如下：

1. 共命伽陵直甚事，啾啾唧唧（唧唧）贊如來。（380 韻）
2. 聲號叫天，岌岌汗汗；雷〔（震動）〕地，隱隱岸岸。（702）
3. 四十二面大鼓籠天，三十六角音聲括地，傍震百里山林，隱隱轟轟。（849）

2. AABB=AB 或 BA 重疊

「AABB=AB 或 BA 重疊」式中，AB 或 BA 是一個雙音節詞，重疊後構成 AABB 式。而若依 AB 或 BA 的詞性來分，可分為 AB 的詞性為名詞者、AB 或 BA 為動詞者兩類。茲舉例並說明如下：

(1) AB 為名詞

名詞 AB 組成之 AABB 式重疊詞，AB 的結構方式多為並列式合成詞，有近義的「州州縣縣」、「崔崔嵬嵬」、「朝朝日日」；類義的「子子孫孫」；反義的「朝朝暮暮」等，如：

4. 州州縣縣是珍財，只管笙歌醉玉盃。（73 韻）
5. 然後示其正法常王，遂訓人陳以直言，無施邪教命，天子金枝永茂，玉葉長榮，子子孫孫，相承相伐（代），出將入相，變理陰陽，愍物接人，行思（恩）布惠。（285）

6. 自從分別歲年多，朝朝暮暮長相憶，（853 韻）

(2) AB 或 BA 爲動詞

動詞 AB 組成之 AABB 式重疊詞有「忻忻喜喜」、「迴迴惶惶」、「散散漫漫」、「撩撩亂亂」、「搖搖拽拽」，而動詞 BA 所組成之 AABB 式重疊詞僅有「蕩蕩坦坦」一例。無論是動詞 AB 或 BA 的重疊，其結構方式皆爲並列式合成詞。茲舉例如下：

7. 向上雲煙，散散漫漫；向下鐵鏘，撩撩亂亂。（702）

8. 街衢道路，濟濟鏘鏘，蕩蕩坦坦然，留名萬代。（831）

9. 新婦乃索離書，〔廢我別，嫁可會夫婿。翁婆聞道色離書〕，忻忻喜喜。
喜。（1197）

3. AABB=AA+BB

「AABB=AA+BB」的結構中，AB 或 BA 並非雙音節詞，而是單音詞 A、B 分別重疊後才組成 AABB 式。而 AA 和 BB 的詞性有名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞，茲舉例並論述如下：

(1) AA 與 BB 爲名詞

變文中名詞 AA 和 BB 並列組成 AABB 式者，僅「歌歌孃孃」一例，如：

10. 其田章年始五歲，乃於家啼哭，喚歌歌孃孃，乃於野田悲哭不休。（1232）

(2) AA 與 BB 爲動詞

變文中動詞 AA 和 BB 多以並列方式組成 AABB 式，如：嘍嘍竄竄、悻悻惶惶……等。如：

11. 箭毛么嘍嘍竄竄，銅嘴鳥咤咤叫喚。（702）

12. 人是六十萬之人，營是五花之營，遭遭倏倏，悻悻惶惶，令（冷）人
肝膽，奪人眼光。（876）

(3) AA 與 BB 爲形容詞

變文中以「AA+BB」構成的 AABB 式重疊詞中，以 AA 和 BB 爲形容詞者數量最多。如：岌岌汗汗、浩浩澹澹、浩浩轟轟、蕩蕩巍巍、濟濟鏘鏘、鏘鏘躋躋、躍躍興興、鬱鬱蒼蒼……等。茲舉例如下：

13. 舍利弗，日之與月，兩耀齊明，一日一夜，照四天下，消（曉）昏候
睹，除熱得涼，蕩蕩巍巍，淨无瑕穢，功德廣大，難贊難思，引導眾
生，豈不清淨。（278）

14. 城頭鬱鬱蒼蒼者荆棘備；南壁下匣，北壁下有匡〔者〕王失位；（856）

（4）AA 與 BB 爲數詞

變文中以數詞 AA 和 BB 所組成的 AABB 式有：三三五五、五五三三、千千萬萬、
億億垓垓……等。

15. 驚訝滿堤之嬪姝，五五三三；恟惶闔國之生靈，千千萬萬。（68）

16. 皆焚龍腦，競蒸檀栴，虔恭者億億（億億）垓垓，贊嘆者千千萬萬，
一時總到菴園會中，睹大聖之希逢，候如來之說法。（230）

17. 三三五五暗中啼（啼），各各思家總擬歸，（883 韻）

（5）AA 與 BB 爲量詞

變文中以量詞 AA 和 BB 所組成的 AABB 式有：隊隊叢叢、層層節節。重疊後具有
「每一」的語法意義。如：

18. 萬萬千千皆個儻（儻），勢似滄溟排巨浪，雜汨奔騰盡願行，隊隊叢
叢皆別樣。（371 韻）

歸納變文中的 AABB 式重疊詞有以下五點特色：一，構詞：以 AB、BA 雙音節詞重疊
或單音節詞 A、B 重疊，多以並列的方式構詞。二，詞性：有名詞、動詞、形容詞、數
詞、量詞的重疊，在詞性上是多樣化的。三，意義：A 和 B 以近義最多，反義極少，
與現代漢語中「高高低低」、「大大小小」等反義重疊相當活躍的情形大不相同¹⁷。四，
數量：AABB 式中以單音節 A、B 重疊的結構最多，使用次數約爲雙音節詞 AB 或 BA
重疊的三倍。五，結合度：敦煌變文的 AABB 式中，有部分的 AA 和 BB 結合得較不緊
密，所以 AA 或 BB 可單獨使用，如：「浩浩轟轟」、「蕩蕩巍巍」、「濟濟鏘鏘」、「躍躍
興興」、「鬱鬱蒼蒼」等；再者 AA 或 BB 可與其它的 AA 或 BB 組合，如：「浩浩」可分
別與「澹澹」、「轟轟」組成「浩浩澹澹」、「浩浩轟轟」。

¹⁷ 參刑福義等〈形容詞的 AABB 反義疊結〉，《中國語文》1993:5，頁 343-351。

(四) A — A 式的結構

敦煌變文「A — A」式重疊詞的結構中，A 皆為動詞，後 A 乃由前 A 直接借用來，用以表示前 A（中心動詞）之數量，為「同源動量」之用法。「A — A」為唐五代新興之用法，敦煌變文中有「行一行」、「拜一拜」兩個，共使用三次，茲舉例並論述如下：

1. 輪王髻寶此時逢，窮子衣珠今日得，十法行中行一行，六千功德用嚴身。(9)

2. 舜子走入宅門，跪拜阿孃四拜，後阿孃見舜子跪拜四拜，立讀(五毒)嗔心便豈(起)。(951)

動詞「行」直接借用來作為動量詞用以表示行走的數量，動詞「拜」直接借用本身作為動量詞，用以稱量其跪拜的次數。故唐五代變文中的「A — A」所表示的是實際的量，與動詞重疊「AA」式，以及後代和現代漢語中相當活躍的「AA」中綴「一」之「A — A」式，所表示短暫、少量或輕微之義，在語法意義上是有所不同的。

同源動量的用法在魏晉南北朝時尚未開始，它是產生於唐五代，但是它並非無端的產生，產生後亦非一成不變的發展。而對於其起源和演變的過程，徐正考在〈單音節動詞重疊形式探源〉中有詳細的探討：

單音節動詞重疊形式，是指重疊後仍是動詞的形式。為了行文方便，文中把這種形式稱作「VV」式。「VV」式產生於先秦，表示動作行為的久長或反複多次，這種情況一直延續到唐宋；唐五代開始出現少量表短時、嘗試意義的例子，明末大量出現。「V — V」式始見於唐五代，表示動作與動量，元末明初開始以表短時意義為主。……「VV」並非來自於「V — V」，相反的，「V — V」受「VV」影響而表短時意義；「VV」與「V — V」都來於中古時期的「—V」。¹⁸

由徐氏之文的說明，可以歸納出兩點結論：第一，就同源動量的形式而言，同源動量「V — V」是在前代「—V」和「VV」式具備的基礎上所產生出來的。第二，就同源動量的語法意義而言，「VV」式的意義原為「久長或反複多次」，至唐五代開始出現表短時或嘗試的意義；而「V — V」在唐五代時表示動作與動量，但受到「VV」的影響，在元末明初時開始以表短時意義為主。因此，唐五代產生的同源動量「V — V」用法，雖

¹⁸ 同註 13。

然受到其後歷代的高度沿用，但是在相同的結構形式之下，語法意義已由動量的實量轉變為具有「輕微」、「少量」、「短暫」或「嘗試」之義，如：「看一看」、「笑一笑」、「走一走」、「拍一拍」等。

(五) 其它 AAB、ABAB、ABAC 式的結構

敦煌變文中除了 AA 式、ABB 式、AABB 式、A—A 式之外，尚有少數的 AAB 式、ABAB 式、ABAC 式，茲分別舉例並說明如下：

1. AAB 式

敦煌變文中 AAB 式的重疊詞有五個，共使用五次。有：浩浩催、喧喧鬧、千千億、萬萬垓、萬萬歲。茲舉例如下：

1. 聲聞會裏喧喧鬧，菩薩筵中浩浩催，雖乃未離於聖主，何人論說唱將來。(369 韻)
2. 四般供養迺難偕，又顯聖名聖意開，非唯福利千千億，兼使灾消萬萬垓。(205 韻)
3. 聖人若飲，改卻酒名，喚即甚得，號曰萬歲盃，願聖人萬歲、萬萬歲！(1081)

AAB 式的重疊詞中，AA 多為形容詞或數詞的疊義詞，而 B 為動詞的是「浩浩催」、「喧喧鬧」；B 為數詞的是「千千億」、「萬萬垓」；B 為名詞的是「萬萬歲」。

2. ABAB 式

ABAB 式乃由雙音節詞重疊而成，敦煌變文中有「諦聽諦聽」、「奈何奈何」兩個，共使用四次。如：

4. 佛告波斯匿王：諦聽諦聽，汝當有事悟汝，與說宿世因緣。(784)
5. 汝父沈溺深江，荼毒奈何奈何，願子莫懷讎恨。(852)

敦煌變文中雙音節詞重疊的形式中，以 AABB 式為多，ABAB 式僅此兩個。而雙音節詞重疊為 ABAB 之後的語法意義，加強了原雙音節詞所表達意義的程度。

3. ABAC 式

敦煌變文中 ABAC 式的重疊詞有九個，共使用十次。如：年來年去、知飢知渴、知暖知寒、唯清唯直、捨身捨命、傾國傾城、憂家憂計……等。舉例如下：

6. 波羅奈國，是五天之城，捨身捨命，給施眾生，不作為難。(497)

7. 玉貌似雪，徒誇落（洛）浦之容；朱臉如花，謾說巫山之貌。行風行雨，傾國傾城。（596）

「ABAC」與「ABC」的語義、語法功能相同，但或因強調、或因節奏、或因字數、或因修辭而重疊為「ABAC」的形式。

三、敦煌變文重疊詞的句法功能

敦煌變文的重疊詞在句中的語法功能相當豐富，可擔任主語、謂語、賓語、定語、狀語和補語六大句中成分，茲分別說明於下：

（一）擔任主語的功能

敦煌變文中重疊詞於句中擔任主語功能者，僅 AA 式、ABB 式、AABB 式，各式數量表列於下：

結構	AA 式	ABB 式	AABB 式
個數	46	17	8
次數	163	35	11

以下將各式擔任主語之用例，各舉數例並論述如下：

1. AA 式

1. 个个盡如花亂發，人人皆似月娥飛。（345 韻）
2. 院院牆匝懸幡，房房盡鋪氈褥。（611）
3. 罪身一寸長（腸）嬌子，孃孃昔日行慳妬（吝），不具來生業報恩。（707 韻）
4. 兩兩相看不覺死，錢財必莫於身惜。（711 韻）
5. 大陳（陣）七十二陳，小陳三十三陳，陳陳皆輸他西楚霸王。（875）

2. ABB 式

6. 臥具者，或象牙為床，金蓮作座，錦綉綺褥，氈毯氈毳，一事事自手鋪陳，多處處將心供養。（204）
7. 總來聽法，皆願結緣。一群群瞿月曼空，一隊隊遮雲滿霧。（245）
8. 一个个教招兼保惜，未曾有意略言恩。（464 韻）

3. AABB式

9. 萬萬千千皆個儻（儻），勢似滄溟排巨浪，雜汨奔騰盡願行，隊隊叢叢皆別樣。（371韻）

10. 三三五五等閑去，影響經句捨不歸。（479韻）

擔任主語的AA式多為名詞或量詞重疊而成，如：「人人」、「孃孃」、「院院」、「房房」、「人人」、「个个」、「陳陳」（陣陣）等。擔任主語的ABB式多為「一AA」，且AA為名詞或量詞的重疊，如：「一事事」、「一群群」、「一個個」等。擔任主語的AABB式則由量詞或代指人的數詞重疊而形成重疊式，如：「隊隊叢叢」、「三三五五」等。由此可知，敦煌變文中主語功能的重疊詞主要由名詞或量詞來擔任。

（二）擔任謂語的功能

敦煌變文重疊詞於句中擔任謂語功能者，有AA式、ABB式、AABB式、A—A式、AAB式、ABAB式、ABAC式，各式數量表列於下：

結構	AA式	ABB式	AABB式	A—A式	AAB式	ABAB式	ABAC式
個數	103	47	12	2	5	1	6
次數	227	68	15	3	5	3	7

變文中擔任謂語功能之重疊詞形式最多樣，使用個數和使用次數，亦居各句中功能之冠，茲舉數例並說明於下：

1. AA式

1. 身掛綉袍雲片片，手捶（搖）金錫嚮（響）玲玲。（64韻）

2. 香煙靄靄施為蓋，宮樹蒙蒙自變春。（186韻）

3. 瓔珞珊珊，頭冠耀耀，相嚴清淨，如蓮開碧沼之中，皎潔圓明，似月處清宵之內。（234）

4. 側耳遙聞地獄間，風大一時聲號號。（699）

5. 人躍躍，遞相催，早入毗耶滅障災。（382韻）

2. ABB式

6. 愛暮（慕）幡花虛急急，攀緣香火大攸攸。（330韻）

7. 臉似桃花光灼灼，眉如細柳色輝輝。（647韻）

8. 水裏之人眼盼盼，岸頭之者淚涓涓。（693韻）

3. AABB式

9. 街衢道路，濟濟鏘鏘，蕩蕩坦坦然，留名萬代。(831)

10. 兵馬浩浩泔泔，數百里之交橫，金甲胎臃，銀鞍煥爛，騰踏山林，奔波鬧亂。(849)

4. A—A式

11. 舜子走入宅門，跪拜阿孃四拜，後阿孃見舜子跪拜四拜，立讀(五毒)嗔心便豈(起)。(951)

5. AAB式

12. 聲聞會裏喧喧鬧，菩薩筵中浩浩催，雖乃未離於聖主，何人論說唱將來。(369韻)

6. ABAB式

13. 我爲汝等說之，汝等諦聽諦聽。(274)

7. ABAC式

14. 耳聾眼闇腰疼，猶自憂家憂計，四支(肢)沈重難行，形貌汪厄憔悴。(433韻)

15. 朝廷卿相，盡孝盡忠。郡縣官寮，唯清唯直。(1064)

AA式的疊音詞和疊義詞於句中所擔任的主要功能不盡相同。疊音詞主要擔任謂語功能，如：「靄靄」、「蒙蒙」、「珊珊」、「耀耀」、「號號」、「躍躍」等；而疊義詞在句中則可擔任各種功能(詳見各句法功能)。

謂語是主語後的成分，係對主語加以說明、描寫。敦煌變文中擔任謂語功能之重疊詞的詞性，大多爲形容詞，用以描述事物的狀態，如：「虛急急」、「大攸攸」、「光灼灼」、「濟濟鏘鏘」、「喧喧鬧」等等；其次爲動詞，用以說明主語，如：「跪拜四拜」、「諦聽諦聽」等。由此可見，敦煌變文中謂語功能的重疊詞通常由形容詞和動詞來擔任。

(三) 擔任賓語的功能

敦煌變文重疊詞於句中擔任賓語功能者，有AA式、ABB式、AABB式，其使用個數與次數，是各句子成分中最少者。茲將其數量表列於下：

結構	AA 式	ABB 式	AABB 式
個數	16	3	1
次數	35	3	1

以下將各式擔任賓語之用例，各舉數例並論述如下：

1. AA 式

- 1.乍見人人魂膽碎，初觀个个盡心驚。(345 韻)
- 2.登路行程俱急急，去城髻髻有些些。(381 韻)
- 3.遂問阿孃，久居地獄，受苦多時，今乃得離阿鼻，深助孃孃。(677)

2. ABB 式

- 4.異木奇花烈(列)幾層，一池常見綠澄澄，戲遊魚動開輪面，賞玩人行遶鏡稜。(48 韻)
- 5.不解略言光皎皎，無非只道色冥冥。(278 韻)

3. AABB 式

- 6.其田章年始五歲，乃於家啼哭，喚歌歌孃孃，乃於野田悲哭不休。(1232)

賓語是動詞支配的對象。敦煌變文中擔任賓語功能之重疊詞的詞性，多為名詞，如：「人人」、「孃孃」、「狒狒」、「狺狺」、「歌歌孃孃」；亦有量詞，因量詞重疊後具備名詞的性質，故亦於句中擔任賓語功能，如：「个个」、「些些」；此外，尚有形容詞，如：「綠澄澄」、「光皎皎」、「色冥冥」。由此可見，敦煌變文中賓語功能的重疊詞通常由名詞擔任，量詞和形容詞亦可充任此功能，但為數較少。

(四) 擔任定語的功能

敦煌變文中於句中擔任定語功能者，有 AA 式和 ABB 式，茲將其數量表列於下，並舉例說明之：

結構	AA 式	ABB 式
個數	67	2
次數	135	4

1. AA 式

- 1.巍巍人相比金蓮，儼儼形身如玉柱。(250 韻)

2. 若能迴向與一切眾生，則具足種種方便。既具足種種方便，則能成就一切眾生。(273)
3. 蒼蒼山色，戴雲而愬入龍樓；咽咽蟬聲，和露而聲喧鳳闕。(388)
4. 炎炎火宅難逃避，滔滔苦海闊無邊。(686 韻)
5. 浩浩白水，迴波如(而)流。皎皎明月，浮雲暎之。青青之水，冬夏有時。(961)

2. ABB 式

6. 更有阿修羅等，調颺玲玲之琵琶，緊那羅王，敲駁犖犖之羯鼓。(230)

定語是名詞或名詞詞組之前，作修飾的成分。敦煌變文中擔任定語功能之重疊詞的詞性，主要多為形容詞，如：AA 式的「巍巍」、「儻儻」、「蒼蒼」、「炎炎」、「滔滔」、「浩浩」、「皎皎」、「青青」、「湛湛」、「斌斌」等。其次，有 ABB 式的擬聲詞，如：「颺玲玲」、「駁犖犖」。

(五) 擔任狀語的功能

敦煌變文的重疊詞於句中擔任狀語功能者，有 AA 式、AABB 式、ABAC 式。其使用個數與次數位居各句子成分的第二高頻，茲將其數量表列於下：

結構	AA 式	AABB 式	ABAC 式
個數	82	13	1
次數	274	14	1

以下將各式擔任狀語之用例，各舉數例並論述如下：

1. AA 式

1. 我皇帝國奢示人以儉，國儉示人以禮，所以兢兢在位，惕惕憂民。(45)
2. 日日拾薪於晚後，朝朝採果向齋前。(189 韻)
3. 到於東門，忽見一人，忙忙急走。(503)
4. 日夜不曾閑，往往啼如雨。(458 韻)
5. 陛下但詔淨能上殿賜座，殿後蜜(密)排五百口劍，陛下洋洋問法，淨能道法之次，洋洋晨龍威，臣聞點號，五百人一時攢劍上殿，而必殺之。(1113)

2. AABB式

6. 共命伽陵直甚事，啾啾卿卿（唧唧）贊如來。（380韻）
7. 梵王稱歎，帝釋觀瞻，竭天上之珍奇，爲人間之寶塔，可謂巍巍屹屹侵雲漢，盡眼方能見相輪。（418）
8. 朝朝日日難除渴，役役生生未免飢。（741）

3. ABAC式

9. 年來年去暗更移，沒一箇將心解覺知。（589韻）

狀語是置於動詞或形容前的修飾成分。敦煌變文中重疊詞擔任狀語功能者，其詞性主要爲副詞，如：「時時」、「漸漸」、「頻頻」、「朝朝」、「日日」、「年年」、「夜夜」、「朝朝日日」、「年去年來」等；其次爲形容詞，如：「兢兢」、「惕惕」、「洋洋」、「巍巍屹屹」等；亦有少數擬聲詞，如：「啾啾唧唧」，其用以修飾「贊」之動作，發揮摹狀的作用。

（六）擔任補語的功能

敦煌變文重疊詞於句中擔任補語功能者，有AA式、ABB式、AABB式、ABAB式、ABAC式。茲將其數量表列於下：

結構	AA式	ABB式	AABB式	ABAB式	ABAC式
個數	32	20	7	1	2
次數	53	20	7	1	2

以下將各式擔任補語之用例，各舉數例並論述如下：

1. AA式

1. 合玉指而禮拜重重，出巧語而詐言切切。（343）
2. 緩步頻頻多意愁（態），徐行宕宕足威儀。（384韻）
3. 百官聞王此語，一時舞道（蹈）呵呵，齊唱太平，俱稱萬歲。（847）
4. 鋤禾刈麥，薄會些些。買賣交關，盡知去處。（1055）

2. ABB式

5. 男女病來聲喘喘，父娘啼得淚汪汪。（22韻）
6. 賢聖讚揚千簇簇，天人歡喜萬叢叢。（187韻）
7. 菩薩相隨皆躍躍，聲聞從後樂咳咳。（373韻）
8. 那堪聞此波（波）咤苦，其心楚痛鎮懸懸。（707韻）

9. 鐵磴磴來身粉碎，鐵叉叉得血汪汪。(736 韻)

3. AABB 式

10. 行經數步，即至奈河之上，見無數罪人，脫衣掛在樹上，大哭數聲，欲過不過，迴迴惶惶，五五三三，抱頭哭涕。(692) (「迴迴惶惶」：彷徨疑惑。¹⁹)

4. ABAB 式

11. 汝父沈溺深江，荼毒奈何奈何，願子莫懷讎恨。(852) (「奈何」：表示哀悼、痛惜之詞。²⁰)

5. ABAC 式

12. 孝子事親，晨省暮省，知飢知渴，知暖知寒。(455)

補語是動詞或形容詞之後的補充說明成分。敦煌變文中擔任補語的重疊詞，其詞性主要是形容詞，如：「切切」、「宕宕」、「呵呵」、「聲喘喘」、「淚汪汪」、「樂咳咳」、「鎮懸懸」、「血汪汪」、「迴迴惶惶」等。此外，亦有少數是量詞和動詞，如：「重重」、「些些」、「千簇簇」、「萬叢叢」是量詞重疊，「奈何奈何」、「知飢知渴」、「知暖知寒」則為動詞重疊。

四、敦煌變文重疊詞的修辭特色

敦煌變文體制上最突出的是散韻組合，說唱兼行的變文、因緣、講經文。此外，尚有純唱而無說的詞文，有說而不唱的話本，有似說似唱的故事賦等等，但說與唱總是兩種最基本的方式。²¹在敦煌變文中無論散文或三言、四言、五言、六言、七言的韻文，皆大量使用重疊詞。因此，重疊詞的使用格外顯得多樣而豐富，深富文學價值。本文根據敦煌變文中重疊詞所使用之修辭法加以分析如下：

(一) 摹寫

「摹寫」是對事物的各種感受，加以形容描述。摹寫的對象，包括視覺、聽覺、嗅覺、觸覺等等的感受，就是文學作品對自然以及人生各種現象的摹擬。²²敦煌變文重疊

¹⁹ 同註 6，頁 187。

²⁰ 見劉堅、江藍生《唐五代語言辭典》「奈何」辭條，上海：上海教育出版社，1997，頁 259。

²¹ 參張鴻勳《敦煌說唱文學概論》，台北：新文豐，1993，頁 87。

²² 見黃慶萱《修辭學》，台北：三民書局，1986.12。本文中除了「反復」之外，「摹寫」、「夸

詞中大量的使用摹寫的方式，有摹擬聲音者，如：

1. 鐘聲哄哄兮皆聞，鼓響蓬蓬兮滿路；鍾鼓聲中，出其言語。（183）
2. 珠珍聲曆曆，珂珮響珊珊。（237）
3. 香風颯颯，搖玉佩以珊珊；瑞色氤氳，惹珠衣而瀝瀝。（368）
4. 秋風瑟瑟林中度，黃葉飄零水上浮。（688 韻）
5. 蟬吟歷歷，豈聞於公子樓前，砧嚮（響）令令（泠泠）偏□於侶（旅）人坐側。（816）
6. 暗地行刀聲劈劈，帳前死者亂蹤（縱）橫。（877）

重疊擬聲詞的主要修辭作用在於描繪聲音，變文中有「哄哄」的鐘聲、「蓬蓬」鼓聲、「珊珊」的玉佩聲、「颯颯」和「瑟瑟」的風聲、「歷歷」珍珠聲和蟬吟聲、「令令（泠泠）」的砧聲等等，透過這些繪聲使得語言更爲具體、生動、形象。其中以「颯颯」和「瑟瑟」分別摹擬風聲，不僅貼切準確，而且寫出了風的區別（「颯颯」所描寫的風，或指文殊守戒、或指文殊香花鬘莊嚴其身所產生的香氣，當文殊身體擺動時所產生的香風；而「瑟瑟」所描寫的是秋天蕭瑟的風）。而用「劈劈」的刀聲生動的描寫暗地行刀的情形，場面更是扣人心弦。

其次，敦煌變文重疊詞中尚有摹寫視覺、嗅覺、觸覺、內心等等的感受，茲各舉數例並說明如下：

7. 十指纖纖如削玉，霍（雙）眉隱隱似刀裁。（345 韻）
8. 長槍排肩，直豎森森，刺天肩角，對掌開弦，彎彎如寫月。（849）
9. 只昨日腮邊紅艷艷，如今頭上白絲絲。（589 韻）
10. 龍惱（腦）氤氳香撲撲，玉爐蕊捧色皚皚。（243 韻）
11. 客感叨煩言切切，主慚寂寞淚盈盈。（91 韻）
12. 鐵磴磴來身粉碎，鐵叉叉得血汪汪。（736 韻）
13. 人躍躍，笑哈哈，百鳥空中語似哀。（380 韻）
14. 目連聞此哭哀哀，渾 自撲（撲）不可憐；（738 韻）
15. 季布出言而便嚇：「大夫大似醉昏昏！……」（1003 韻）

變文中以「纖纖」、「隱隱」、「森森」、「紅艷艷」、「白絲絲」、「視皚皚」等摹寫視覺；以

飾」、「對偶」、「排比」、「頂真」之修辭格的界義，主要參考此書，下文不另作註。

「香撲撲」摹寫嗅覺；以「淚盈盈」、「血汪汪」摹寫觸覺；以「笑哈哈」、「哭哀哀」、「醉昏昏」摹寫內心感受。藉由重疊詞的摹寫，使各種感受充分的表達出來，使人有親身經歷的感覺。

此外，敦煌變文中摹寫各種感受的 ABB 式重疊詞中，A 與 BB 的不同組合有兩類：一，相同的 A 與不同的 BB 組合：以「光」為 A 的 ABB 有：光燦燦、光灼灼、光彩彩、光場場、光皎皎；以「色」為 A 的 ABB 有：色皚皚、色輝輝、色融融、色冥冥；以「淚」為 A 的 ABB 有：淚盈盈、淚湏湏、淚涓涓、淚漣漣、淚摧摧、淚汪汪；以「樂」為 A 的 ABB 有：樂哈哈、樂咳咳、樂轟轟；以「笑」為 A 的 ABB 有：笑哈哈、笑哈哈；以「白」為 A 的 ABB 有：白絲絲、白皚皚；以「愁」為 A 的 ABB 有：愁悄悄、愁懨懨。二，相同的 BB 與不同的 A 組合：以「汪汪」為 BB 的 ABB 有：血汪汪、淚汪汪；以「哈哈」為 BB 的 ABB 有：喜哈哈、樂哈哈、笑哈哈。茲以「白」為 A 的 ABB 式為例：

16. 只昨日腮邊紅豔豔，如今頭上白絲絲。(745 韻)

17. 天與地，白皚皚，盡是天花到處堆。(381 韻)

「白皚皚」中的「皚皚」為潔白之意，與「白」組合起來，加強了天地霜雪覆蓋「白」的強度；而「白絲絲」中的「絲絲」，則使白髮細而疏的形象尤其鮮明。因此，觀察敦煌變文中 A 與 BB 的組合情形時，發現 ABB 式中通常以 A 的意義為主，BB 是說明 A 的樣貌或狀態。當 BB 固定時，卻限制了被修飾說明 A 的語義，A 多為 BB 的近義詞，但是當 A 固定時，可依據當時所要描寫的人物、景象、感受等等，分別使用不同的 BB 加以描述，這正表現民間文學活潑不拘泥的特色。

(二) 夸飾

「夸飾」是指文中誇張鋪飾，超過了客觀的事實。夸飾的對象，有空間的、時間的、物象的、人情的種種。而敦煌變文重疊詞中夸飾的情形，如下：

1. 玉貌似雪，徒誇落(洛)浦之容；朱臉如花，謾說巫山之貌。行風行雨，傾國傾城。(596)
2. 憂憐不啻千千度，養育寧論萬萬迴。(456 韻)
3. 四般供養迥難偕，又顯聖名聖意開，非唯福利千千億，兼使灾消萬萬垓。(205 韻)

4. 皆焚龍腦，競蒸檀栴，虔恭者憶憶（億億）垓垓，贊嘆者千千萬萬，
一時總到菴園會中，睹大聖之希逢，候如來之說法。（230）

變文中以「傾國傾城」描寫美女的外貌，是極度的誇飾。此外，變文中經常採用「千千」、「萬萬」、「千千億」、「萬萬垓」、「億億垓垓」、「千千萬萬」等極大的數字來描述人物的數量或事物的數量，語義如同漢譯佛經中之「恆河沙數」，此用法亦是極盡誇飾之能事，此與佛教文學最富於想像力具有密切的關係²³。然而以誇飾法來描寫人事、事物等，卻可達到突出事物的本質，給人深刻印象的效果。

（三）對偶

「對偶」是指上下兩句，字數相等，句法相似，平仄相對者。上下兩句使用重疊詞對偶的方式，在敦煌變文的散文和韻文中俯拾即是，僅略舉數例，如下：

1. 單句對

1. 个个美順言，人人愁逆耳。（185）
2. 事事貪婪似綿牽，頭頭忘（妄）令如針釘。（239 韻）
3. 朝朝長處花臺，日日不離寶樹。（421 韻）
4. 祇承天女千千隊，侍從天男萬萬垓。（420 韻）
5. 巍巍相貌白蓮花，蕩蕩身形紫金柱。（252 韻）
6. 雙眉鬱鬱入數鬚，兩目梭梭垂唾輪。（90 韻）
7. 滿枕之蟬聲聒聒，盈門之秋色濃濃。（258）

2. 雙句對

8. 實謂威儀濟濟，清風而颯颯射人；相貌堂堂，德岳而巍巍（巍巍）住日。（388）

就數量而言，敦煌變文中「人人」和「个个」、「朝朝」和「日日」、「事事」和「頭頭」、數詞和數詞相對的使用頻率最高，此應與佛教普渡眾生的宗旨有密切關係，故表示統指或逐指的人、事、地的重疊詞被普遍的使用，成為變文中的修辭特色之一。就位置而言，重疊詞的對偶使用於句首、句中或句末，但以句首最多，如此或可使人立刻進入其情境、受到其氛圍的感染。就形式而言，對偶句式工整，加以重疊詞的使用，使節奏和平仄更

²³ 參胡適《白話文學史》，台北：遠流出版公司，頁 185。書中提及「佛教的文學最富於想像力，……中國的浪漫主義的文學是印度文學影響的產兒」。

爲突顯，極富韻律美。就內容而言，對偶句中使用重疊詞，使表達的意思更爲加強和集中，給人鮮明的印象。

(四) 排比

「排比」是用結構相似的句法，接二連三的表出同範圍、同性質的意象。敦煌變文中之重疊詞亦不乏排比之例，如：

1. 百千聖眾鬧喧喧，各各身心發志虔，念念盡來趨寶座，人人皆欲禮金僊。(233 韻)
2. 若說內宮天子，个个盡皆堅志，朝朝樂聽深經，日日忻聞妙理。(420)
3. 書曰：浩浩白水，迴波如(而)流。皎皎明月，浮雲暎之。青青之水，冬夏有時。(961)
4. 一鳥頭破齒落，毛下分分(紛紛)，血流落落，馬蹄踏踏，諸臣赫赫。(962)

例1和例2的後三句各運用排比，讚頌聖眾或天子虔心禮佛、聽經的情形，由於變文富文學性，故將聽經時的場景以排比的方式加以鋪排，使更能增強場面的氣勢。例3則全以句首用疊的排比句，使韓朋妻貞夫去信中極深的相思之情表達得更淋漓盡致。例4後四句採用排比，使得鳥相搏後結局的悲慘逐一呈現，且其以句尾用疊的方式，不但增強了語言的節奏感，而且強化了內容的力度。

(五) 反複

「反複」指有意重複某一詞語或句子的辭格稱之。²⁴ 敦煌變文中運用重疊詞反複技巧的例證，如：

1. 若能迴向與一切眾生，則具足種種方便。既具足種種方便，則能成就一切眾生。(273)
2. 陛下但詔淨能上殿賜座，殿後蜜(密)排五百口劍，陛下洋洋問法，淨能道法之次，洋洋晨龍威，臣闇點號，五百人一時攢劍上殿，而必殺之。(1113)

²⁴ 見李濟中《漢語語法修辭》，北京：中國和平出版社，1996.02，頁266。

3. 大梵諸天眾，遙聞法會張，喧喧皆讚嘆，浩浩總談揚，彩霧呈佳瑞，霞雲珮吉祥，縱縱排隊伍，瞻禮法輪王。帝釋離宮殿，儀容喜倍常，磬螺齊響亮，珂佩韻玎璫，兢捧 璃寶，齊擎龍腦香，縱縱排隊伍，瞻禮法輪王。……（「縱縱排隊伍」反復出現八次）（245 韻）
4. 珍重牟尼主，黃金丈六身，面圓如皎日，螺髻若青雲。蕩蕩應難及，巍巍莫比倫，鷲峰親說法，一一我曾聞。當日菴園會，相隨佛世尊，聖賢多示現，長者化王孫，各各拋三殿，人人捨六塵。毗耶親說法，一一我曾聞。……（「一一我曾聞」反復出現八次）（227 韻）

以相同重疊詞反復運用的修辭手法，能表達強烈的思想情感並加深印象。其中例 1 是在層遞修辭格中運用反復修辭格，使「迴向與一切眾生」至「成就一切眾生」有一定的順序，並在層層遞進中強調「具足種種方便」的重要。例 3 和例 4 則是分別以相同的重疊詞反復出現八次，突顯出聽佛說法的浩大場面。這種樸質而單純的反復，正是民間故事常使用的手法²⁵。

（六）頂真

「頂真」是指前一句的結尾，作為下一句的起頭。敦煌變文重疊詞中運用頂真修辭格之例證，如：

1. 不似閻浮禽鳥聲，聲聲盡道真空理。（441 韻）
2. 聖子有三十二相，相相并加端嚴，八十隨形，形形總超人貌。（561）
3. 大陳（陣）七十二陳，小陳三十三陳，陳陳皆輸他西楚霸王。（875）

例 1 以「聲聲」銜接上句的「聲」，則產生聲音不絕於耳的效果。例 2 以「相相」和「形形」分別銜接上句的「相」和「形」，則表現聖子種種相貌皆莊嚴出眾。例 3 以「陳陳」銜接上句的「陳」，則產生遞接相生之感，突顯戰爭一而再、再而三的慘遭滑鐵爐。因此，名詞重疊詞本多為「每一」、「眾多」之義（詳見結構分析「AA 式」），加以頂真修辭法的運用，使得語勢上有首尾銜接、聯綿不絕之感，正與內容的主旨和境界相吻合，收到相輔相成的絕佳效果，這是民間文學的特色之一。

²⁵ 同註 21，頁 246。

五、結語

透過以上的論述，本文大致可以獲得以下幾項結論：

(一) 詞彙方面

敦煌變文重疊詞各式結構的使用個數與次數如下表所示：

詞形	AA		ABB			AABB			A — A	AAB	ABAB	ABAC
個數	253		81			37			2	5	2	9
次數	887		130			48			3	5	4	10
結構	疊音	疊義	擬聲	AB+B	A+BB	擬聲	AB、BA 重疊	AA+BB	A — A	AAB	ABAB	ABAC
個數	51	202	2	1	78	3	11	23	2	5	2	9
次數	141	746	4	1	125	3	11	34	3	5	4	10

1. 結構

關於重疊詞的結構有兩點說明，其一，本文以詞形、結構、詞性逐層剖析重疊詞，可得到重疊詞依詞形區分為 AA 式、ABB 式、AABB 式、A — A 式、AAB 式、ABAB 式、ABAC 式；再依各詞形區分其結構方式，其中 AA 式可分為疊音和疊義，ABB 式可分為擬聲詞、AB+B、A+BB，AABB 式可分為擬聲詞、AB 或 BA 重疊、AA+BB；依各結構方式又可將其詞性，分為名詞、動詞、形容詞、副詞、量詞、數詞，各結構之詞性不等。此外，重疊詞中以 AA 式、ABB 式數量最多，兩式中又分別以疊義詞和 A+BB 式數量最多。其二，重疊形式多樣而豐富，此乃因為敦煌變文具有宣傳性，因此使用相當豐富的口語素材和講唱的形式來講唱佛經故事等等，正因為它的故事性和趣味性，使得重疊形式相當繁複與活潑，充分展現俗講者的想像力和創造力。

2. 詞性

變文中有些單音節詞，重疊後詞性有所轉化，如：「踴」為動詞，重疊後轉化為形容詞；「轉」、「往」、「看」皆為動詞，但重疊後轉化成副詞。同時，重疊後語義亦有所不同，如：「踴」跳躍，「踴踴」高興喜悅的樣子；「轉」有變換之意，「轉轉」指漸漸；「往」去之意，「往往」則表示經常之意；「看」乃視之意，「看看」指漸漸。

3. 語法意義

變文中的單音節詞，在重疊後通常附帶不同的語法意義。以 AA 式為例，名詞重疊皆具有泛指「眾多」或「每一」的附加意義，如：聲聲；動詞重疊大多表示動作的持續和反複，如：驅驅；形容詞重疊的語法意義，有表示「多而重」或「少而輕」之意，如：青青、纖纖；副詞重疊後在語法意義上，有強調、加強之意，如：頻頻。量詞重疊依其不同的語法功能而有「每一」、「多」、「少」等不同的語法意義；數詞重疊後之語法意義，有「逐一」或「眾多」之義，如：「一一」、「萬萬」。此外，「A 一 A」式為唐五代新興之用法，在變文中「行一行」等用法表示實際的量，但自元末以後「A 一 A」式轉變為具有「輕微」、「少量」、「短暫」之義，如：「走一走」、「笑一笑」。

(二) 語法方面

敦煌變文重疊詞在句中所擔任功能的個數、次數和百分比的情形如下：

詞形	個數與次數	主語	謂語	賓語	定語	狀語	補語
AA	個數	46	103	16	67	82	32
	次數	163	227	35	135	274	53
ABB	個數	17	47	3	2		20
	次數	35	68	3	4		20
AABB	個數	8	12	1		13	7
	次數	11	15	1		14	7
A 一 A	個數		2				
	次數		3				
AAB	個數		5				
	次數		5				
ABAB	個數		1				1
	次數		3				1
ABAC	個數		6			1	2
	次數		7			1	2
總數	個數	71	176	20	69	96	62
	次數	209 ^③	328 ^①	39 ^⑥	139 ^④	289 ^②	83 ^⑤

觀察統計表中重疊詞的使用情形，可得到兩點結果：

1. 句法功能

關於變文重疊詞的句法功能，有兩點說明：其一，敦煌變文重疊詞所擔任的句法功能，由多而少依序為謂語、狀語、主語、定語、補語、賓語，因為重疊詞多具形容詞的特性，所以在句中經常擔任謂語、狀語和定語的功能。而變文中「人人」、「個個」、「頭頭」的頻繁使用，是形成主語位居第三高頻的主要原因。其二，敦煌變文重疊詞中，AA 式的使用個數和使用次數最多，且因其可依形式和內容的需要以不同的方式說明和描寫，所以使得此式之重疊詞可以在素材中充分發揮各種不同的功能，擔任句中的六大功能。

2. 個數與次數

敦煌變文中各式重疊詞的使用個數與使用次數中，發現擔任主語、狀語、定語功能之個數與次數的數量懸殊最多，其原因在於 AA 式中某些重疊詞頻繁的使用，如：主語功能中的「人人」、「個個」、「頭頭」，狀語功能中的副詞「朝朝」、「日日」、「時時」、「漸漸」，定語功能中的「種種」、「千千」、「萬萬」、「巍巍」反復使用，以致產生使用次數為使用個數的二、三倍。而「人人」、「個個」、「頭頭」、「朝朝」、「日日」、「時時」等重疊詞和「種種」、「千千」、「萬萬」等重疊詞的多次使用，則是分別與佛教普渡眾生的宗旨以及佛教文學極富想像力等因素具有密切的關係。

（三）修辭方面

重疊詞本身具有加強表達的修辭效果，而敦煌變文活潑又富變化的句式中，不但大量使用重疊詞，而且又運用摹寫、夸飾、對偶、排比、反復、頂真等修辭手法，使得作品更能適切達到突出主題、渲染氣氛、增加節奏美的作用，堪稱為深具民間文學特色的作品。

國家圖書館出版品預定編目資料

敦煌學 第 26 輯 / 南華大學敦煌學研究中心-- 臺北市：

樂學，2005 [民 94]

330 面；公分

(平裝)

1. 敦煌學 - 論文，書評等

797.907

94025928

敦煌學 第二十六輯

ISBN 986-80642-6-0

編輯者：南華大學敦煌學研究中心

執行編輯：廖雅慧 游淑惠

出版發行：樂學書局有限公司

地址：台北市金山南路二段 138 號 10 樓之一

電話：(02) 23219033 傳真：(02) 23568068

E-Mail：Lexis@ms6.hinet.net

定價：500 元

出版日：中華民國九十四年十二月 2005 年 12 月

STUDIES ON DUN-HUANG

VOLUME 26

Nanhua University
Director of Center for Dunhuang Studies